

# Bellon M.it

ANNIVERSARY  
**30**

Manuale d'uso e  
Manutenzione

Operating and  
service Manual

**SPARGISALE MANUALE**

**IT**

**MANUALE SPREADER**

**EN**

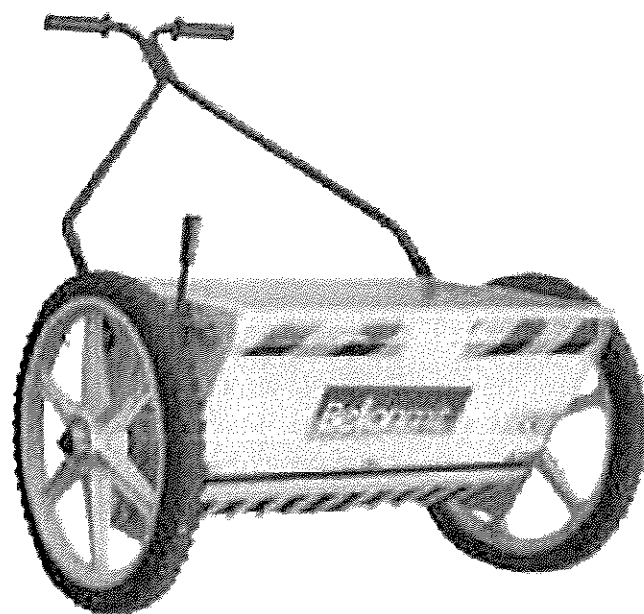
**HANDGEFÜHRT  
SALZSTREUER**

**DE**

**EPANDEUR MANUEL**

**FR**

## SSM50



ISTRUZIONI ORIGINALI

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Rev. 00 - Ed. 08/2010

Modello-Model-Typ-Type	M50
Capacità tramoggia Hopper Capacity Behälterinhalt lt. Capacité trémie	48
Larghezza di spargimento Spreading width Streubreite cm. Largeur d'épandage	60
Larghezza massima Max. width Spurweite cm. Margeur max.	80
Peso a vuoto No-load weight Gewicht Kg. Poids à vide	20
Distanza di spargimento sale Spreading distance salt Streulänge salz Km. Distancé d'épandage sel	3-4
Distanza di spargimento sabbia Spreading distance sand Streulänge sand Km. Distancé d'épandage sable	0,7-1,3

1.06.MAN.1.ITA - Rev. 1 21 11 2001

### Ricambi

*Per ordinare parti di ricambio, l'ordine deve essere completo con le seguenti informazioni:*

1. Tipo di spargisale;
2. Numero di serie;
3. Numero di codice e posizione;
4. Quantità di pezzi richiesti.

### Spare-parts

*The spare-parts request (orders) must be complete with the following information:*

1. Spreader's type;
2. Spreader's number;
3. Code nr. and/or number of Tav. and position;
4. Quantity of part requested.

### Ersatzteile

*Bei der Bestellung von Ersatzteile ist folgendes zu beachten:*

1. Angabe des Maschinentype;
2. Maschinennummer;
3. Bezeichnung;
4. Anzahl der gewünschten teile;

### Pièces détachées

*Les commandes des pièces détachées doivent être complétées avec les indications suivantes :*

1. Type de l'épandeur ;
2. Numéro de série ;
3. Référence ou bien numéro tav. avec pos. ;
4. Quantité de la pièce à commander ;

## Uso e manutenzione

### Uso

- Lo spargisale sarà pronto per l'uso solo dopo aver montato le 2 aste (vedi tav. 1.06.001.0, posizione n°3). Per il montaggio usare le viti e i dadi di 6 e di 8 contenute nel cartone.
  - L'attrezzatura viene usata per uso manuale per spandere sale, sabbia e ghiaietto sui marciapiedi, cortili interni privati e per piccole distanze.
  - Lo spandimento è automatico e il sistema è attivo spingendo in avanti l'attrezzo. I trasferimenti vengono fatti trainando l'attrezzo.
  - Prima dell'uso verificare che la catena sia ben ingrassata.
  - Per regolare la quantità del materiale da spargere, bisogna azionare la leva (posiz. 12). La leva ha una posizione di massima apertura e tre posizioni di regolazione (1-2-3) posizionate sull'indicatore (posiz. 7).
- Regolando la leva nelle tre posizioni, si ottiene una perfetta regolazione della gomma di spargimento (posiz. 18).

### Manutenzione

- Ingrassare periodicamente la catena di trasmissione
- Dopo aver terminato di usare l'attrezzo, bisogna lavare tutte le parti, per asportare residui di materiale che ne compromettono l'integrità.

## Use and maintenance

### Use

- The spreader will be ready for use after mounting the handlebars, as shown on tav. 1.06.001.0, pos. 3. For the mounting use the proper screws you will find in the carton-box and keys of 6 and 8 mm.
- The equipment is supplied for manual use for spreading salt, sand and gravel mainly on private walkways or short distances.
- Spreading is automatically set and activated by pushing forward the equipment. Transfer are possible by pulling the equipment.
- Before using the equipment, check that chain is well greased.
- In order to adjust the quantity of material to be spread, it is necessary to handle the proper lever (pos. 12). There are one Max. Opening position and three setting positions (1-2-3) placed on the index (pos. 7). Moreover the three positions are used to obtain the best setting more and more the front spreading rubber (pos. 18) gets worn.

### Maintenance

- Grease transmission chain periodically.
- At the end of each spreading, it is recommended to wash the equipment carefully.

## Bedienungs und Wartungsanleitung

### Anwendung

- Der Streuer ist glegl nach der Montage des Holmes sind die im Zugehör mit den gelieferten schrauben große 6 und 8 mm zu verwenden.
- Das gerat ist für Handbetrieb geeignet.
- Die Streuung erfolgt automatisch durch stoßen des Streuers. Die einfache Verlagerung erfolgt durch ziehen des Streuers.
- Vor der imbetriebnahme des gerätes muss kontrolliert werden, ob die kette gut eingefettet ist.
- Zur Einstellung der Streumenge ist der Hebel (pos. 12) zu betätigen. Das gerat hat eine Stellung für ganz offen, sowie 3 Positionen (1-2-3) für die Streumengeregelung, die auf der Skala (pos. 7) angezeigt sind.

Diese Positionen bewirken eine optimale Regulierung der Streumenge, auch wenn die vordere Gummileiste (pos. 18) Abgenutzt ist.

### Wartung

- Die Antriebskette muss in abstanden gut abschmiert werden.
- Nach jedem Einsatz des gerätes wird empfohlen, dieses mit wasser gründlich zu reinigen.

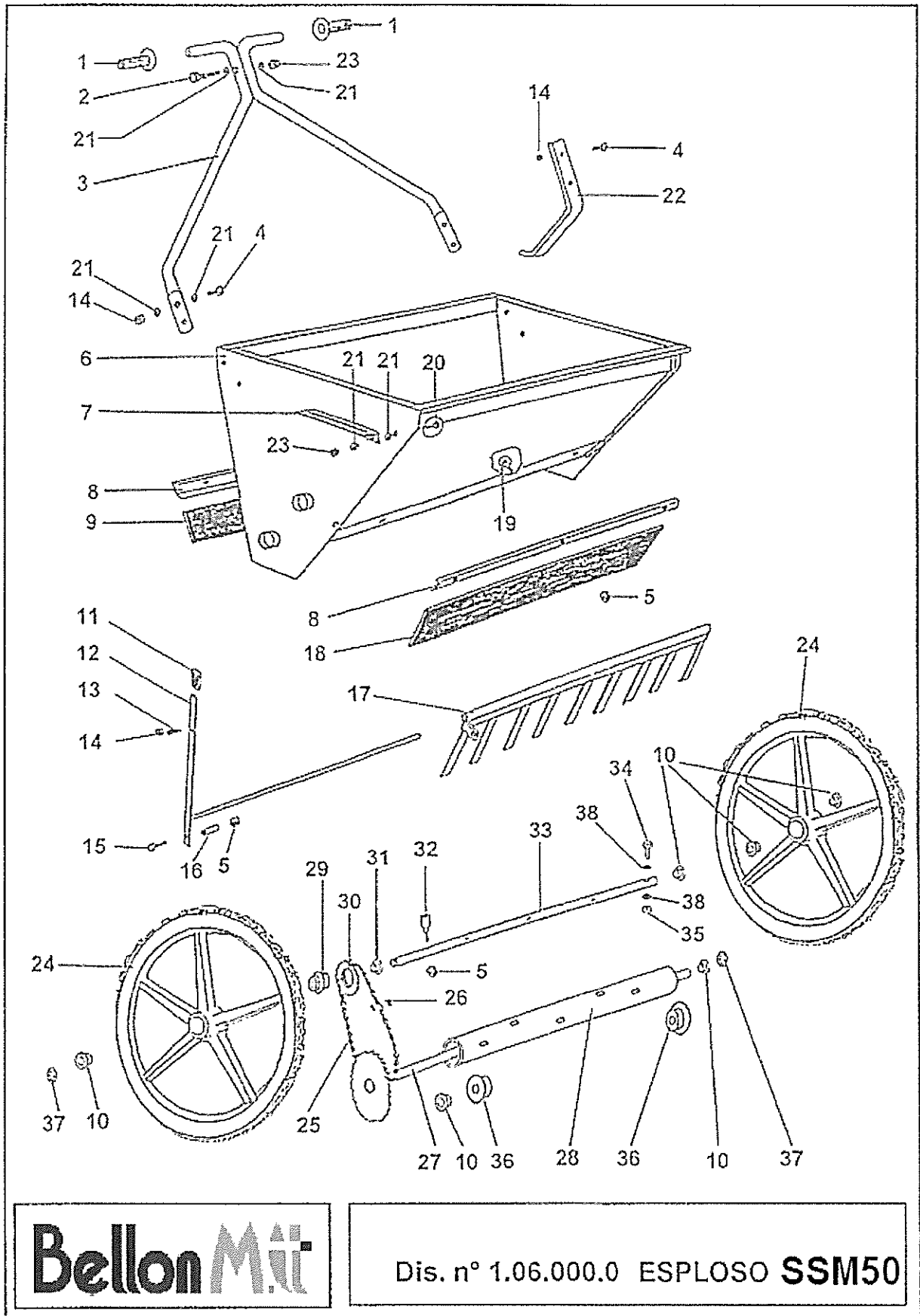
## Manuel d'emploi et d'entretien

### Mode d'emploi

- L'équipement sera prêt pour l'usage après le montage des Mancherons, voir tav. 1.06.001.0 pos. 3. Pour le montage user les vis contenues dans le carton et clefs 6 et 8 mm.
- L'équipement est usé pour l'usage manuel pour épandre du sel, du sable et du gravier surtout sur les trottoirs et les courts privées et les petites distances.
- L'épandage est automatique et le système est activé en poussant en avant l'équipements. Les transfèrements sont faites en tirant l'équipement.
- Avant l'usage vérifier que la Chain soit bien graissée.
- Pour régler la quantité du matériel à épandre, il faut actionner le levier (pos.12). Il y a une position d'ouverture maximum et trois positions de réglage (1-2-3) placée sur l'indicateur (pos. 7). En réalité les trois positions permettent un excellent réglage à mesure que le Caoutchouc Antérieur (pos. 18) s'use.

### Entretien

- Graisser périodiquement la chaîne de transmission.
- A la fin de chaque épandage, il faut laver soigneusement l'équipement.



**Bellon Mit**

Dis. n° 1.06.000.0 ESPLOSO **SSM50**

Rif	Codice	Descrizione	Description	Bezeichnung	Déscription	Q.
	1.06.000.0	ESPLOSO	TABLE	TAFEL	TABLE	
1	9.05.351.0	Manopola	Handle knob	Griffe	Poignée	2
2		Vite M6x60	Screw M6x60	Schraube M6x60	Vis M6x60	2
3	1.06.001.0	Stegola	Handlebars	Holme	Mancherons	2
4		Vite M8x20	Screw M8x20	Schraube M8x20	Vis M8x20	6
5		Dado autoblock M8	Selflocking nut M8	Selbstsitz. Mutter M8	Écrou de sûreté M8	14
6	1.06.002.0	Tramoggia	Hopper	Streukasten	Trémie	1
7	1.06.005.0	Indice	Index	Anzeige	Indicateur	1
8	1.06.006.0	Supporto lastra gomma	Rubber support	Halteleiste	Support caoutchouc	2
9	1.06.007.0	Gomma posteriore	Rear spread. Rubber	Hintere Gummileiste	Caoutc. postérieur	1
10	1.06.019.0	Boccola nylon	Nylon bushing	Achsenbüchse nylon	Coquille en nylon	6
11	9.05.380.0	Impugnatura	Handle knob	Drehknopf	Poignée	1
12	1.06.010.0	Leva	Lever	Hebel	Levier	1
13		Grano testa piana M8	Screw M8	Schraube M8	Vis M8	1
14		Dado M8	Nut M8	Mutter M8	Écrou M8	4
15		Vite M8x40	Screw M8x40	Schraube M8x40	Vis M8x40	1
16		Bullone 8x35	Bolt 8x35	Bull 8x35	Bull 8x35	1
16bis		Dadi norm M8	Nut M8	Mutter M8	Sûreté M8	2
17	1.06.011.0	Supporto porta molle	Spring support	Halteleiste	Support ressort	1
18	1.06.008.0	Gomma anteriore	Front spread. Rubber	Vodere Gummileiste	Caoutchouc antérieur	1
19		Cavicchia M8x25	Screw M8x25	Schraube M8x25	Vis M8x25	6
20		Vite M6x20	Screw M6x20	Schraube M6x20	Vis M6x20	2
21		Rondella Ø 8 mm	Washer Ø 8 mm	Scheibe Ø 8 mm	Rondelle Ø 8 mm	8
22	1.06.012.0	Piede	Foot	Fuß	Pied	1
23		Dado autoblock M6	Self-locking nut M6	Selbstsic. Mutter M6	Écrou de sûreté M6	4
24	9.05.202.0	Ruota (cerchione)	Wheel	Rad	Roue	2
	9.05.210.0	Camera d'aria	Inner tube	Innerer schlauch	Chambre d'air	
	9.05.211.0	gomma	rubber	Gummi	Gomme	
25	9.04.700.0	Catena	Chain	Kette	Chaîne	1
26	9.04.701.0	Maglia giunzione catena	Chain jointure	Kettenschloß	Jonction pour chaîne	1
27	1.06.013.0	Perno albero spargitore	Spreading shaft	Strengwelle	Arbre épandage	1
28	1.06.014.0	Albero spargitore	Spreading roll	Walze	Rouleau	1
29	9.04.450.0	Boccola speciale	Special bushing	Achsenbüchse	Coquille	1
30	9.04.800.0	Ruota libera Z=16	Pinion gear Z=16	Kettenrad Z=16	Pignon Z=16	1
31	1.06.018.0	Boccola speciale	Special bushing	Achsenbüchse	Coquille	2
32	1.06.015.0	Dente	Spreading tooth	Mitnehmer	Dent rouleau	5
33	1.06.016.0	Albero frantumatore	Mixer roller	Mischerbaum	Arbre de mélangeur	1
34		Vite M5x45	Screw M5x45	Schraube M5x45	Vis M5x45	1
35		Dado M5	Nut M5	Mutter M5	Écrou M5	1
36	1.06.009.0	Boccola per albero sparg.	Bushing mixer roller	Achsenbüchse	Coquille arbre mélan.	2
37	9.01.009.0	Prestola Ø 20 mm	Safety washer Ø 20 mm	Splint schiebe Ø 20 mm	Goup. rond. Ø 20 mm	2